

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C – 2021/21638]

28 OCTOBRE 2020. — Circulaire n° 686. — Directives dans le cadre des mesures particulières COVID-19 pour les membres du personnel de la fonction publique administrative fédérale en matière d'organisation du travail et d'accueil des enfants en cas de fermeture (temporaire) des écoles, des crèches et des centres d'accueil pour enfants handicapés. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire n° 686 de la Ministre de la Fonction publique du 28 octobre 2020 - Directives dans le cadre des mesures particulières COVID-19 pour les membres du personnel de la fonction publique administrative fédérale en matière d'organisation du travail et d'accueil des enfants en cas de fermeture (temporaire) des écoles, des crèches et des centres d'accueil pour enfants handicapés (*Moniteur belge* du 30 octobre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C – 2021/21638]

28 OKTOBER 2020. — Omzendbrief nr. 686. — Richtlijnen in het kader van de bijzondere COVID-19-maatregelen voor de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt inzake de organisatie van het werk en de opvang van de kinderen bij (tijdelijke) sluiting van scholen, kinderdagverblijven en centra voor opvang van kinderen met een handicap. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief nr. 686 van de Minister van Ambtenarenzaken van 28 oktober 2020 - Richtlijnen in het kader van de bijzondere COVID-19-maatregelen voor de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt inzake de organisatie van het werk en de opvang van de kinderen bij (tijdelijke) sluiting van scholen, kinderdagverblijven en centra voor opvang van kinderen met een handicap (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST POLITIK UND UNTERSTÜTZUNG

[C – 2021/21638]

28. OKTOBER 2020 — Rundschreiben Nr. 686 — Richtlinien im Rahmen der besonderen COVID-19-Maßnahmen für die Personalmitglieder des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes in Bezug auf Arbeitsorganisation und Kinderbetreuung bei (zeitweiliger) Schließung von Schulen, Kindertagesstätten und Betreuungszentren für Kinder mit Behinderung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens Nr. 686 des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 28. Oktober 2020 - Richtlinien im Rahmen der besonderen COVID-19-Maßnahmen für die Personalmitglieder des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes in Bezug auf Arbeitsorganisation und Kinderbetreuung bei (zeitweiliger) Schließung von Schulen, Kindertagesstätten und Betreuungszentren für Kinder mit Behinderung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST STRATEGIE UND UNTERSTÜTZUNG

28. OKTOBER 2020 — Rundschreiben Nr. 686 — Richtlinien im Rahmen der besonderen COVID-19-Maßnahmen für die Personalmitglieder des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes in Bezug auf Arbeitsorganisation und Kinderbetreuung bei (zeitweiliger) Schließung von Schulen, Kindertagesstätten und Betreuungszentren für Kinder mit Behinderung

An die föderalen öffentlichen Dienste und die Dienste, die ihnen unterstehen, an das Ministerium der Landesverteidigung und an die Einrichtungen öffentlichen Interesses, die dem föderalen administrativen öffentlichen Dienst angehören, so wie er in Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juli 1993 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen in Bezug auf den öffentlichen Dienst bestimmt ist

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

Sehr geehrte Damen und Herren,

in Erwägung der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass sich das Coronavirus (COVID-19) in Belgien ausbreitet und dass dringende Maßnahmen ergriffen werden, um das Risiko für die Volksgesundheit zu verringern;

In der Erwägung, dass zu den Maßnahmen zur Verringerung des Risikos für die Volksgesundheit Homeoffice und die (zeitweilige) Schließung von Schulen, Kindertagesstätten und Betreuungszentren für Kinder mit Behinderung gehören;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Konsequenzen für das Personal des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes zu verdeutlichen und zu präzisieren,

müssen folgende Richtlinien festgelegt werden:

Personalmitglieder müssen ihren Dienst unverzüglich benachrichtigen, wenn sie mit einer der folgenden Situationen konfrontiert sind:

- Ein mit ihnen zusammenwohnendes minderjähriges Kind kann seine Kindertagesstätte oder seine Schule nicht besuchen, weil die Kindertagesstätte, die Klasse oder die Schule, zu der es gehört, aufgrund einer Maßnahme zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus (COVID-19) geschlossen ist.

- Ein Kind mit Behinderung, das unter ihrer Obhut steht, ungeachtet des Alters dieses Kindes, kann sich nicht zu einem Betreuungszentrum für Personen mit Behinderung begeben, weil das Zentrum aufgrund einer Maßnahme zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus (COVID-19) geschlossen ist.

Das betreffende Personalmitglied muss eine Bescheinigung der Kindertagesstätte, der Schule oder des Betreuungszentrums für Personen mit Behinderung vorlegen, die die Schließung der betreffenden Einrichtung oder der Klasse aufgrund einer Maßnahme zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus (COVID-19) bestätigt. In dieser Bescheinigung wird der Zeitraum angegeben, in dem die Schließung erfolgt.

Während dieses Schließungszeitraums erbringt das Personalmitglied seine Leistungen im Homeoffice. Wenn die Funktion des Personalmitglieds nicht im Homeoffice ausgeübt werden kann, wird das Personalmitglied dem leitenden Beamten zur Verfügung gestellt. Der leitende Beamte oder sein Beauftragter prüft so weit wie möglich die Möglichkeiten zur Anpassung der Arbeitsregelung und der Arbeitsorganisation (z. B. Anpassung des Arbeitsstundenplans oder Zuweisung von Aufgaben, die möglichst mit seiner Funktion zusammenhängen und die es an seinem Wohnort erledigen muss), um möglichst sicherzustellen, dass die Kontinuität des Dienstes mit dem Bedarf an Kinderbetreuung der Personalmitglieder in Einklang gebracht wird, wobei die Regeln in Bezug auf die Konzertierung mit den Gewerkschaften einzuhalten sind. Gegebenenfalls können Mitglieder des technischen Personals im Rahmen ihres allgemeinen Kompetenzniveaus mit administrativen Aufgaben betraut werden.

Personalmitglieder, die ihr Kind betreuen müssen, werden für die Zeiträume, in denen sich die Betreuung ihres Kindes nicht mit ihren Aufgaben vereinbaren lässt und keine alternative Betreuung durch die geschlossene Einrichtung (Schule, Kindertagesstätte oder Betreuungszentrum für Kinder mit Behinderung) angeboten wird, vom Dienst freigestellt.

Personalmitglieder haben auch die Möglichkeit, eine Urlaubsregelung zu nutzen (z. B. Jahresurlaub, Urlaub aus zwingenden Gründen familiärer Art usw.) und natürlich können sie ebenfalls Ausgleichsruhe oder -urlaub nutzen, um diesen Schließungszeitraum zu überbrücken. Unter "Ausgleichsruhe oder -urlaub" ist ein Ausgleichsurlaub zu verstehen, auf den ein Personalmitglied in Anwendung der im Gesetz vom 14. Dezember 2000 zur Festlegung bestimmter Aspekte der Arbeitszeitgestaltung im öffentlichen Sektor vorgesehenen Abweichungen von der normalen Arbeitszeit Anspruch hat. Während dieser Zeiträume steht das Personalmitglied seinem Arbeitgeber nicht zur Verfügung.

Organisationen und Personalmitglieder werden noch einmal daran erinnert, dass die Bestimmungen des Gesetzes vom 14. Dezember 2000 und die besonderen Bestimmungen in Bezug auf Ausgleichsruhe, die in Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 22. April 2020 zur Festlegung besonderer Maßnahmen für die Personalmitglieder des föderalen öffentlichen Dienstes im Rahmen der Gesundheitskrise im Zusammenhang mit dem Coronavirus COVID-19 enthalten sind, noch stets anwendbar sind. Diese Bestimmungen sollen die Gesundheit und Sicherheit der Personalmitglieder unter Berücksichtigung der besonderen Umstände der aktuellen Gesundheitskrise gewährleisten.

Die Organisationen werden aufgefordert, die hierarchischen Vorgesetzten für diese Ausnahmesituation zu sensibilisieren, damit sie diese bei der Festlegung der Ziele der Personalmitglieder, die unter diesen Umständen im Homeoffice arbeiten, mit oder ohne Anpassung der Aufgaben, und bei der Beurteilung der Erreichung dieser Ziele am Ende des Bewertungszeitraums berücksichtigen, wie dies in der Rubrik "coronavirus-COVID-19/Evaluation" beziehungsweise "coronavirus-COVID-19/Evaluatie" unter [www.fedweb.belgium.be](http://www.fedweb.belgium.be) ausführlich erläutert wird.

Vorliegendes Rundschreiben wird wirksam mit 1. Oktober 2020.

Die Ministerin des Öffentlichen Dienstes  
P. DE SUTTER

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[2021/203727]

**Sélection comparative de Contrôleurs de chantiers (Construction) (m/f/x) (niveau B), francophones, pour la Régie des Bâti-ments. — Numéro de sélection : AFG21147**

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 23/08/2021 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, les conditions de participation, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SPF BOSA via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Pour la retrouver, veuillez indiquer le numéro de la sélection dans le moteur de recherche.

Une liste de 50 lauréats maximum, valable 1 an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable 4 ans) présentant un handicap est établie.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[2021/203727]

**Vergelijkende selectie van Franstalige Werfcontroleurs (Constructie) (m/v/x) (niveau B) voor de Regie der Gebouwen. — Selectie-nummer: AFG21147**

Solliciteren kan tot 23/08/2021 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, deelnemingsvoorwaarden, selectieprocedure,...) is beschikbaar bij FOD BOSA via [www.selor.be](http://www.selor.be)

Geef het selectienummer in via de zoekmotor om de selectie terug te vinden.

Na de selectie wordt een lijst met maximum 50 geslaagden aangelegd, die 1 jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die 4 jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[2021/203788]

**Résultat de la sélection comparative de Juristes (Attaché A2) (m/f/x) (niveau A2), néerlandophones, pour le SPP Politique scientifique. — Numéro de sélection : ANG21082**

Ladite sélection a été clôturée le 15/07/2021.

Le nombre de lauréats s'élevé à 1.

La liste est valable 1 an.

En outre, une liste spécifique des 0 lauréats présentant un handicap est établie.

Cette liste est valable 4 ans.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[2021/203788]

**Resultaat van de vergelijkende selectie van Nederlandstalige Juristen (Attaché A2) (m/v/x) (niveau A2) voor de POD Wetenschapsbeleid. — Selectienummer: ANG21082**

Deze selectie werd afgesloten op 15/07/2021.

Er is 1 laureaat.

De lijst is 1 jaar geldig.

Er werd ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap. Hierbij zijn er 0 geslaagden.

Deze lijst is 4 jaar geldig.